

Ghid de conversație Linghea

român-ebraic

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L.

Publicat de editura Linghea din Timișoara, 2015.

Ediția I

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Ebraica : ghid de conversație

Timișoara : Linghea, 2015

ISBN 978-606-8491-61-5

811.411.16'02(074.5)

© Lingea s.r.o., 2015

www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

În pre limbă 6

Numere 10

Numeralet 10

Expresii comune 12

Formule de salut și de adresare 12

„Mi facem cunoștință” 13

Cum ne luăm la revedere 14

Urări 14

Înțelegerea 15

Cereri, ordine și propuneri 17

Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția 19

Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze 20

Acordul 21

Dezacordul, refuzul 22

Întrebări 23

Exprimarea timpului 26

Împul 26

În zile și ani 27

Zilele și săptămânile 29

Orele și minutele 31

Culori și dimensiuni 32

Culorile 32

Dimensiuni și caracteristici 33

Indicatoare 34

Indicatoare 34

Călătorii 42

Cum cerem informații despre drum 42

Controlul pașapoartelor și controlul vamal 43

Formulare, date personale 45

Cu mașina 47

Cu trenul 56

Cu avionul 59

Cu vaporul 63

Transportul în comun 65

Cazarea	67
Cazarea	67
Cum facem o rezervare	68
La hotel	69
Cazare la particulari	71
În camping	75

Mâncarea	78
La restaurant	78
Meniul	80
Aperitive	81
Feluri principale	82
Băuturi	86
Deserturi	88
Mâncăruri specifice din Israel	89

În concediu	92
Vremea	92
Turism	94
Vizitarea orașului	97
Spectacole de seară	101
La bar	103
Flirtul	105

Sport și timp liber	108
Sporturi de vară	108
Ștrand, piscină, plajă	109
Sporturi nautice	112
Scufundări	114
Pescuitul	116
Ciclism	118
Alpinism, escalade	120
La fotbal	122
La fitness	123
Pe terenul de golf	124
La schi	126

La cumpărături	129
Cum cumpărăm și cum plătim	129
Bani	131
Magazine și servicii	134

Alimente	135
La drogherie	139
Foto & Video	140
Îmbrăcăminte și încălțăminte	141
La poștă	144

Situații de urgență	146
Situații de urgență	146
Probleme cu mașina	148
Accident	151
Primul ajutor	152
La poliție	156

Locuința	160
Locuința	160
Electrocasnice	163
Baia și toaleta	166

Familia	168
Membrii familiei	168
Starea civilă	170
Reuniuni de familie	172
Cum facem o invitație	174
În vizită	175

Munca	177
Locul de muncă	177
Cum căutăm un loc de muncă	182

Comunicare	185
La telefon	185
La calculator	187

Dicționar ebraic-român	192
-------------------------------	------------

Dicționar român-ebraic	236
-------------------------------	------------

Elemente de gramatică	290
------------------------------	------------

Informații utile	308
-------------------------	------------



Numere

Expresii comune

Exprimarea timpului

Culori și dimensiuni

Indicatoare

Libris

Numeralesle

Numeralesle pentru oameni și cărți

מספרים

Numeralesle cardinale

מספרים בסיסיים

zero	efes	אפס
unu	ahat	אחת
doi	ștăilim	שתיים
trei	șaloș	שלוש
patru	arba	ארבע
cinci	hameș	חמש
șase	șeș	שש
șapte	șeva	שבע
opt	șmone	שמונה
nouă	teișă	תשע
zece	eser	עשר
unsprezece	ahat'esre	אחת-עשרה
doisprezece	ștem'esre	שתיים-עשרה
treisprezece	șaloș'esre	שלוש-עשרה
pașprezece	arba'esre	ארבע-עשרה
cincisprezece	hameș'esre	חמש-עשרה
șaisprezece	șeș'esre	שש-עשרה
șaptesprezece	șva'esre	שבע-עשרה
optsprezece	șmone'esre	שמונה-עשרה
nouăsprezece	teișă'esre	תשע-עשרה
douăzeci	esrim	עשרים
douăzeci și unu	esrim ve'ahat	עשרים ואחת
douăzeci și doi	esrim ve'ștăilim	עשרים ושתיים
treizeci	șloșim	שלושים
patruzeci	arba'im	ארבעים
cincizeci	hamișim	חמשים
șaizeci	șișim	שישים
șaptezeci	șv'im	שבעים
optzeci	șmonim	שמונים
nouăzeci	tișim	תשעים

o sută	me'a	מאה
o sută douăzeci	me'a ve'esrim	מאה ועשרים
două sute	mataim	מאתים
o mie	elef	אלף
două mii	alpa'im	אלפים
o mie cinci sute optzeci și trei	elef hameș me'ot șmonim ve'șaloș	אלף חמש מאות שמונים ושלוש
un milion	milion	מיליון

Numeralesle ordinale

המספר הסודר

primul	rișon	ראשון
al doilea	șeni	שני
al treilea	șliș	שלישי
al patrulea	rev'i	רביעי
al cincilea	hamiși	חמישי
al șaselea	șiși	שישי
al șaptelea	șv'i	שביעי
al optulea	șmini	שמיני
al nouălea	tiși	תשיעי
al zecelea	asiri	עשירי
al douăzecilea	ha'esrim	העשרים
al o sutălea	hame'a	המאה

Fracții

שברים

(o) jumătate	heți	חצי
unu și jumătate	ahat vaheți	אחת וחצי
o treime	șliș	שליש
două treimi	șnei șlișim	שני שלישים
un sfert	reva	רבע
trei sferturi	șloșă reva'im	שלושה רבעים
o cincime	hamișit	חמישית
o șesime	șișit	שישית
o șeptime	șv'it	שביעית
o zecime	asirit	עשירית
o sutime	me'it	מאתית



Formule de salut și de adresare

ברכות שלום ופניות

Bună dimineața.	boker tov	בוקר טוב
Bună ziua.	shalom, lorn tov	שלום, יום טוב
Salut.	shalom	שלום
Bună seara.	erev tov	ערב טוב
Noapte bună.	laila tov	לילה טוב
Mă scuzați...	sliha	סליחה
Pe mine mă așteptați?	ata mehake li?	אתה מחכה לי?
Mă bucur să vă văd.	ani sameah li'ot otha	אני שמח לראות אותך.
Nu te-am mai văzut de-un car de ani.	lo ra'ti otha mize zman rav	לא ראיתי אותך מזה זמן רב.
Ce mai faceți?	ma glomha?	מה שלומך?
Ce faci?	ma nişma?, ma ha'inianim?	מה נשמע?, מה העניינים?
Ce vă mai face familia?	ma şlom hamishpa?	מה שלום המשפחה?
Ați avut o călătorie plăcută?	halta leha nes'a tova?	היתה לך נסיעה טובה?
N-au fost probleme pe drum.	hanesi'a halta tova	הנסיעה היתה טובה.
Ați mai fost vreodată aici?	halita po kvar pa'am?	היית פה כבר פעם?
Mulțumesc de întrebare.	toda şeşa'alta	תודה ששאלת.
Eu sunt bine.		שלומי טוב. ואתה?
Dumneavoastră?	glomi tov ve'ata?	
Așa și așa.	beseder, kaha kaha	בסדר, ככה ככה.
Arătați bine.	ata niri'e tov	אתה נראה טוב.
Domnule/Doamnă...	adon/gveret	אדון/גברת...
Doamnelor și domnilor!	gvirotai verabotai!	גבירותי ורבותי!



Numerales

Numeralesle evreiești și operațiile matematice se scriu la fel ca la noi, de la stânga la dreapta, adică invers decât textele evreiești obișnuite.

Numeralesle de gen masculin se folosesc cu substantive de gen feminin, iar numeralesle de genul feminin se folosesc cu substantive de genul masculin.



Să facem cunoștință

הכרות

Care este numele dumneavoastră?	ma şimha, bevakaşa?	מה שמך, בבקשה?
Cum te cheamă?	eh kor'im leha?	איך קוראים לך?
Mă numesc...	şmi	שמי...
Eu sunt...	ani	אני...
Dumneavoastră sunteți domnul...?	ata adon?	אתה אדון...?
Cine sunteți?	mi ata?	מי אתה?
Cine e (acolo)?	mi ze?	מי זה?
Cine e doamna aceea?	mi hagveret hazot?	מי הגברת הזאת?
Ne cunoaștem?	anahnu makirim?	אנחנו מכירים?
Vă cunoașteți?	atem makirim?	אתם מכירים?
O cunoașteți pe soția mea?	ata makir et iştî?	אתה מכיר את אישתי?
Vă amintiți de mine?	ata zoher oti?	אתה זוכר אותי?
Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?	kvar nigfaşnu?	כבר נפגשנו?
De unde ne cunoaștem?	me'eifo anahnu makirim?	מאיפה אנחנו מכירים?
Îmi pare rău, dar nu vă cunosc.	ani miţta'er, ani lo makir otha	אני מצטער, אני לא מכיר אותך.
Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră.	leţ'a'ari, ani lo zoher otha	לצערי, אני לא זוכר אותך.
Dați-mi voie să mă prezint.	harşe li lehatig et aţmi	הרשה לי להציג את עצמי.
Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.	harşe li lehatig leha et iştî	הרשה לי להציג לך את אישתי.
Îmi faceți cunoștință cu...?	ha'im taţig oti?	האם תציג אותי?
Ne puteți face cunoștință?	ata lahol lehakir benenu?	אתה יכול להכיר ביננו?
Vi-l prezint pe...	hakiru et	הכירו את...
Domnul/Doamna X.	ze/zot adon/gveret	זה/זאת אדון/גברת...

Acesta este soful/șeful meu.

ze ba'ali/hama'asik šeli

זה בעלי/המעסיק שלי.

Aceștia sunt colegii mei.

ele hem amital

אלה הם עמיתי.

Îmi pare bine (să vă cunosc).

na'im me'od

נעים מאוד.

Mi-a părut bine să vă cunosc.

samahti lehakir otha

שמחתי להכיר אותך.

Plăcerea e de partea mea.

hata'anug kulo šeli

התענוג כולו שלי.



Cum ne luăm la revedere

פרדה

La revedere.

lehitra'ot

להתראות

Pa!

bai!

בי!

Ai grijă de tine!

kol tuvi!

כל טוב!

Pe curând.

bai bentaim

בי בינתיים.

Ne vedem mâine.

lehitra'ot mahar

להתראות מחר.

La revedere.

lehitra'ot

להתראות.

Transmiteți-le salutări din partea mea.

msor lahem dřișat šalom bišmi

מסור להם דרישת שלום בשמי.

Îmi pare rău, mă grăbesc.

šliha, ani memaher

סליחה, אני מממהר.

Trebuie să plec.

ani (kvar) haiv lahehet

אני (כבר) חייב ללכת.

N-am timp.

ein li zman

אין לי זמן.

Ne vedem mâine la...

nitra'e mahar be

נראה מחר ב...

Te sun!

ani erkašer

אני אתקשר

Urări

ברכות

Noroc! (la ciocnit)

lehaiim

לחיים

Noroc! (la strănut)

labri'uti!

לבריאות!

Felicitări!

mazl tovi!

מזל טוב!

Bahtă!

behaṭṭahal!

בהצלחה!

Distracție plăcută!

tehanel!

תיהנה!

Călătorie plăcută.

nesi'a tova

נסיעה טובה.

Drum bun!

nesi'a tova

נסיעה טובה.

Să vă întoarceți cu bine!

hazor bešalom!

חזור בשלום!

La mulți ani!

lom huledet sameah!

יום הולדת שמח!

Sincere condoleanțe.

tanhumai hakenim

תנחומי הכנים.

Paște fericit!

hag pasha sameah!

חג פסחא שמח!

Crăciun fericit!

hag molad sameah!

חג מולד שמח!

Un an nou fericit!

šana tova!

שנה טובה!

Bahtă!

behaṭṭahal!

בהצלחה!



Înțelegerea

הבנה

Poftim?

šliha?

סליחה?

Scuze, nu înțeleg.

šliha ani lo mevin

סליחה. אני לא מבין.

Nu v-am înțeles bine.

lo hevanti otha tov

לא הבנתי אותך טוב.

Puteți să repetați?

ata lahol lahor al ze?

אתה יכול לחזור על זה?

Ce-ați spus?

ma amarta?

מה אמרת?

M-ați înțeles greșit.

lo hevanta oti nahon

לא הבנת אותי נכון.

Trebuie să fie o

neînțelegere.

את חייבת להיות אי-הבנה.

Trebuie să existe o

explicație.

חייב להיות הסבר לזה.

Puteți să-mi explicați?

haiv lihot hesber leze

אתה יכול להסביר לי את זה?

Vorbiți engleză/germană/

spaniolă/

אתה מדבר אנגלית/גרמנית/צרפתית/

franceză/italiană/rusă?

ata medaber

ספרדית/איטלקית/רוסית?

Vorbesc doar un pic

anglit/ghermanit/forait/šfaradit/italkit/rusit?

אני יודע רק מעט גרמנית.

germană.

ani iode rak me'at ghermanit

דבר לאט יותר בבקשה.

Vorbiți mai rar, vă rog.

daber le'at loter, bevakaša

מה זה אומר?, מה זאת אומרת?

Ce înseamnă asta?

ma ze omer?, ma zot omeret?

אתה יכול לתאר לי את זה בצורה מפורטת

Îmi puteți da mai multe

detalii?

יותר?

ata lahol leta'er li et ze beṭura meforetet loter?

אתה יכול לתאר לי את זה בצורה מפורטת יותר?

Îmi puteți nota pe ceva?

אתה יכול לכתוב לי את זה?

Cum se pronunță acest cuvânt?

איך מבטאים את המילה הזאת?

Mă înțelegeți?

lehi mevat'im et hamila hazot?

Înțeleg.

ata mevin oti?

אתה מבין אותי?

Ați înțeles?

ani mevin

אני מבין.

E clar acum?

hevanta et ze?

הבנת את זה?

Înțeleg.

ze muvan?

זה מובן?

Îmi pare rău, tot nu (vă)

אני מצטער, אני עדיין לא מבין.

înțeleg.

ani miṭta'er, ani adaiin lo mevin

Mă corectați dacă

אתה יכול לתקן אותי אם אני עושה טעות?

greșesc?

ata iahol letaken oti im ani ose ta'ut?



Steaua lui David

Cel mai cunoscut simbol al iudaismului este **steaua în șase colțuri**, formată din două triunghiuri echilaterale încrucișate. Acest motiv încadrat adesea într-un cerc a fost cunoscut la numeroase popoare încă dinaintea erei noastre. Simbolul era folosit pentru a proteja împotriva demonilor și a spiritelor rele. În 1897, primul congres sionist a ales **Magen David** drept simbol al său. Ulterior acesta a devenit și motivul central de pe steagul Israelului. Steaua lui David simbolizează constelația sub care este așteptat Mesia, precum și împletirea principiilor divine cu cele umane. Cele șase colțuri ale stelei reprezintă zilele săptămânii, iar centrul reprezintă ziua de sabbat.



Cereri, ordine și propuneri

בקשות, הוראות והצעות

Mă puteți ajuta?

ata iahol la'azor li?

אתה יכול לעזור לי?

Îmi puteți da...?

ani iahol (lekabel)?

אני יכול (לקבל) ...?

Îmi puteți spune...?

ata iahol lomar li?

אתה יכול לומר לי ...?

Vă pot ruga ceva?

ata iahol la'asot li tova?

אתה יכול לעשות לי טובה?

Îmi puteți da un sfat...?

ata iahol latet li eṭa?

אתה יכול לתת לי עצה...?

Ați putea să vă ocupați de asta?

ata iahol lesader et ze?

אתה יכול לסדר את זה?

Mi-ar plăcea să...

haiiti roṭe

הייתי רוצה...

Aș vrea să vă întreb...

haiiti roṭe levakeš mimha

הייתי רוצה לבקש ממך...

Ar fi posibil să...?

eṭsar?

אפשר...?

Aș dori să vorbesc cu...

haiiti roṭe ledaber im

הייתי רוצה לדבר עם...

Aș dori să stabilem o întâlnire.

haiiti roṭe likvo'a pghisha

הייתי רוצה לקבוע פגישה.

Am putea să ne întâlnim?

anahnu ieholim lehipagheš?

אנחנו יכולים להיפגש?

Ați putea să așteptați o clipă?

ata iahol lehakot rega?

אתה יכול לחכות רגע?

Pot să împrumut asta?

ani iahol lilvot et ze?

אני יכול ללוות את זה?

Pot să vin cu voi?

eṭsar lehiṭtarei?

אפשר להצטרף?

Veniți să mă luați?

ata iahol le'esof oti?

אתה יכול לאסוף אותי?

Puteți să-mi dați...?

ata iahol leha'avir li et ze?

אתה יכול להעביר לי את זה...?

Aș vrea să știu dacă...

haiiti roṭe lada'at im

הייתי רוצה לדעת אם...

Puteți să aflați asta (pentru mine)?

ata iahol levarer et ze?

אתה יכול לברר את זה?

Mă scuzați, am nevoie de...

sliha, ani ṭarih

סליחה, אני צריך...

Pot să vă ajut?

eṭsar la'azor?

אפשר לעזור?

Caut...

ani mehapes

אני מחפש...

Mă puteți duce acolo?

ata iahol lehaven oti leṣam?

אתה יכול לכוון אותי לשם?